

# 12

## LA LLEGENDA DEL DRAC DE WAWEL

Font:  
*Ania Dubicka*  
Ès de Polònia i  
viu a Sant Quirze  
del Vallès.

Fa molt i molt de temps, hi havia una fera que no deixava dormir els habitants de Cracòvia. Era un drac cruel, el drac de Wawel, que vivia en una cova a prop dels murs de la ciutat i atemorïa la població dels voltants. No només raptava i devorava les ovelles i altres animals, sinó també les dones boniques de la cort reial. Les dones i tots els habitants en general patien per la seva vida, però no sabien com fer front al drac i vèncer-lo. El rei Krak, desesperat i desitjós de salvar el seu regne i tots els seus súbdits, va anunciar:

«Aquell que tingui prou valor per combatre el drac i derrotar-lo serà recompensat amb la mà de la meva jove i bonica filla i la meitat de la meva fortuna.»

Molts foren els valents que gosaren lluitar contra el drac, atrets per la fabulosa recompensa de la immensa fortuna i la possibilitat d'aconseguir la mà de la princesa, la dona més bella de tot el regne. Molts cavallers, vestits amb les seves cuirasses brillants i damunt dels seus cavalls, estaven convençuts de poder sortir airoso de la seva batalla amb el cruel drac. Desgraciadament cap d'ells va poder vèncer-lo —alguns van perdre la vida al camp de la batalla intentant lluitar-hi, altres tornaren malferits i uns altres no gosaren ni començar la batalla en veure el foc que li sortia dels queixals. El rei, amoïnada pels fracassos dels cavallers, es trobava desesperat davant d'aquesta situació. Semblava que ningú no podria batre mai el drac.

Un dia, un jove aprenent de sabater, que es deia Szewczyk Dratewka, va tenir una idea genial:

«Mataré una ovella i l'ompliré de sofre. Ja veurem si el drac encara tindrà gana després d'aquest àpat suculent.»

I va engegar el seu pla. Després de posar-li l'ovella falsa al costat de la cova, el drac la va veure i se la va cruspigar d'una queixalada. El sofre li va provocar una forta cremor a l'estómac i va sentir la necessitat immediata de beure molta aigua. Va córrer cap al riu i va beure tant que va explotar. Així va ser com el jove aprenent de sabater va vèncer el drac!

Tothom estava molt content perquè, per fi, la ciutat s'havia alliberat del monstre cruel. El rei va complir la seva promesa i el jove victoriós es va casar amb la seva filla. I van viure molts anys amb felicitat.



## LEGENDA O SMOKU WAWELSKIM

Dawno, dawno temu w grodzie króla Kraka, jedno zmartwienie trapiło mieszkańców miasta. Okrutny smok, który miał swoją pieczarę całkiem niedaleko murów miasta siał spustoszenie. Porywał i pożerał nie tylko owce i inne zwierzęta, ale także piękne panny z dworu króla. Dziewczęta i mieszkańcy obawiali się o swoje życie, ale nie wiedzieli jak przeciwstawić się smokowi i jak go pokonać. Zrozpaczony król, pragnąc uratować swoje królestwo i wszystkich swoich poddanych, ogłosił:

«Temu, któremu starczy odwagi by stanąć do walki ze smokiem i go pokonać oddam za żonę moją piękną i młodą córkę, a także połowę mojego królestwa».

Wielu było śmiałków, którzy postanowili rozprawić się ze smokiem, skuszeni wspaniałą nagrodą -nieprzebraną fortuną i możliwością poślubienia księżniczki, najpiękniejszej panny w całym królestwie. Wielu rycerzy odzianych w lśniące zbroje, na swoich koniach, było przekonanych, że to właśnie im uda się pokonać smoka. Niestety, żadnemu z nich się to nie udało – jedni stracili życie na polu walki, bezskutecznie próbując pokonać smoka, inni wracali ranni, jeszcze inni nie mieli nawet odwagi rozpocząć walki widząc ziejący z paszczy potwora ogień. Król, zmartwiony niepowodzeniami rycerzy, czuł się bezsilny wobec zastanej sytuacji. Wydawało się, że nikomu nie uda się pokonać smoka...

Ale pewnego dnia młody uczeń szewca, zwany Dratewką, wpadł na wspaniałą pomysł:

«Zabiję owcę a w jej wnętrzu włożę siarkę. Zobaczymy czy smok skusi się na tak pyszny posiłek».

Co pomyślał, to zrobił. Postawił fałszywą owcę obok jaskini, w której żył potwór. Kiedy smok zobaczył zwierzę, od razu je pożarł. Siarka, która była ukryta we wnętrzu owcy zaczęła palić żołądek potwora. Smokowi zachciało się bardzo pić. Pobiegł do rzeki by ugasić pragnienie. Pił wodę, pił, pił, aż pękł. W ten sposób młody szewczyk pokonał smoka!

Miasto zostało uratowane od okrutnego smoka. Wszyscy mieszkańcy byli bardzo szczęśliwi. Król dotrzymał przysięgi. Młody zwycięzca poślubił księżniczkę i żyli długo i szczęśliwie.

### **Polonès**

**Nombre aproximat de parlants**  
38.500.000.

#### **On es parla**

A Polònia, l'oest de Bielorússia, l'oest d'Ucraïna, l'est de Lituània, el nord-est de la República Txeca, Eslovàquia, Hongria, el sud-est de Letònia i el nord de Romania.

#### **Sabies que...**

En la llengua polonesa les paraules són planes, a excepció de les paraules estrangeres i d'algunes formes verbals.